



Collectif Independent WHO

c/o Eric Peytremann
54 rue Ernest-Bloch
CH-1207 Geneva

epeytremann@bluewin.ch

Dr Maria Neira, Director Department of
Public Health and Environment (PHE)
World Health Organization
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland

Genève, le 28 juillet 2009

Objet : Suite à la discussion du 2 juillet 2009 entre OMS et IndependentWHO

Chère Madame Dr Neira,

Nous souhaitons vous remercier de nous avoir offert l'opportunité de discuter des conséquences de Tchernobyl à la santé, des controverses scientifiques, des rôles respectifs de l'OMS et de l'AIEA et de l'indépendance de l'OMS dans ce domaine très important.

Nous sommes particulièrement encouragés par le fait que vous considérez cette discussion comme le début d'un dialogue. C'est également, bien sûr, notre orientation.

Votre proposition de faire organiser par votre équipe un forum entre les experts de l'OMS en rayonnements ionisants et santé et les conséquences de l'accident de Tchernobyl sur la santé, avec des scientifiques dont les points de vue en cette matière diffèrent de ceux de ces experts, est particulièrement constructive. Comme nous vous l'avons exprimé pendant la discussion, nous accueillons avec grand intérêt cette proposition qui, nous en sommes convaincus, conduira à un progrès dans la compréhension et dans le savoir et surtout à une amélioration de la situation des populations des trois pays les plus touchés.

Nous sommes à votre disposition pour les discussions préliminaires concernant la préparation d'un tel forum, que nous proposerions de tenir à la fin de l'automne, en novembre/décembre 2009.

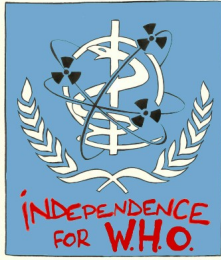
Dans l'attente de vous lire

Sincèrement vôtres

Eric Peytremann
Wladimir Tchertkoff
Maryvonne David-Jougneau
Alison Katz

Pour IndependentWHO

Copie à: Dr Margaret Chan, Director-General, WHO
Dr Keiji Fukuda, Assistant Director-General, WHO
MM. Zhanat Carr, Roberto Bertollini, Carlos Dora et Alex Rosen (participants)



IndependentWHO
c/o Éric Peytremann
54 rue Ernest Bloch
CH-1207 Genève

Dr Margaret Chan
Directrice générale
Organisation Mondiale de la Santé
Avenue Appia
1211 Genève 27

1^{er} décembre 2010

Objet : Suivi de la proposition de l'OMS à IndependentWHO d'un forum scientifique

Madame la Directrice générale,

Depuis le 2 juillet 2009, date de notre rencontre avec vos représentants¹, le collectif IndependentWHO a adressé à votre Organisation deux courriers et un appel téléphonique² demandant qu'une réunion soit organisée pour donner suite à la proposition d'un forum scientifique sur les conséquences sanitaires de Tchernobyl.

Cette proposition d'un forum entre experts – un groupe d'experts choisi par IndependentWHO et un groupe d'experts choisi par l'OMS – a été faite par vos représentants lors de cette réunion. Elle a été approuvée et reçue par IndependentWHO comme une mesure particulièrement constructive qui contribuerait à résoudre la controverse scientifique sur la morbidité et la mortalité dues à l'accident de Tchernobyl.

Le besoin urgent d'un tel forum est confirmé aujourd'hui avec la publication par l'Académie des Sciences de New York d'un volume de ses Annales intitulé *Chernobyl: Consequences of the Catastrophe for People and the Environment*, émanant des professeurs Alexei Yablokov et Vassili

1 Dr M. Neira, Dr C. Dora, Dr R. Bertollini, Dr Z. Carr, M. Alex Ross.

2 Lettres du 28 juillet 2009 et du 2 juin 2010 et appel téléphonique du 2 septembre 2010.

Nesterenko et du docteur Alexei Nesterenko³. Ce livre offre le recueil de données scientifiques le plus complet et le plus actuel à ce jour, à partir de sources scientifiques indépendantes, sur les conséquences sanitaires et environnementales de l'accident de Tchernobyl. Cet ouvrage rend publiques des données en quantité considérable, uniques et de haute valeur, provenant particulièrement d'études indépendantes entreprises dans les pays les plus affectés, et contribuant ainsi de façon significative au savoir scientifique et à la base de données indispensable au niveau international dans ce domaine d'importance critique de la santé publique. (Ci-joint copie de la chronique du livre parue dans *le Monde Diplomatique* de ce mois de décembre 2010.)

Les auteurs estiment que le nombre de morts dans le monde dues aux retombées de Tchernobyl entre 1986 et 2004 est de 985 000, chiffre qui a augmenté depuis cette date, et que, sur les 830 000 liquidateurs qui ont participé aux travaux de nettoyage, entre 112 000 et 125 000 étaient déjà morts en 2005. Des milliers d'études indépendantes, en Ukraine, au Bélarus, en Russie et dans de nombreux autres pays contaminés à des degrés divers par des radionucléides de Tchernobyl, ont établi qu'il y a eu une augmentation significative de tous les types de cancer, des maladies des voies respiratoires, des affections cardiovasculaires, gastro-intestinales, génito-urinaires, endocriniennes et immunitaires, de même qu'en ce qui concerne les troubles des systèmes lymphatiques et nerveux, la mortalité prénatale, perinatale et infantile, les avortements spontanés, les malformations et anomalies génétiques, les perturbations ou retards du développement mental, les maladies neuropsychologiques et la cécité.

Les différences dans les estimations de la morbidité et la mortalité dues à l'accident se situent bien au-delà des marges d'incertitude scientifiques habituelles. L'évaluation officielle diffère d'un facteur de 100, voire de 1000, par rapport à celle des divers chercheurs indépendants. Ces écarts ne peuvent plus être ignorés. Ils rendent impérieuse une enquête indépendante, transparente et responsable devant les citoyens – comme peut l'être le forum scientifique d'experts proposé par vos représentants il y a dix-huit mois.

Avec cette lettre, nous sollicitons une rencontre avec la Directrice générale que vous êtes, et/ou vos principaux collaborateurs représentant l'OMS (tel que le Dr Keiji Fukuda, Sous-Directeur général, Sécurité sanitaire et Environnement), afin de discuter de ces problèmes et d'avancer vers une compréhension mutuelle. Nous aimerions aussi vous offrir un exemplaire du livre mentionné ci-dessus, signé par les auteurs avec un message personnel à votre intention.

Nous proposons qu'une telle réunion soit organisée d'ici la fin mars 2011 et souhaitons que vous avanciez une date et une heure pour celle-ci avant la fin de l'année 2010.

Faute de réponse, nous serions obligés à regret de considérer que la Directrice générale de l'Organisation Mondiale de la Santé se refuse à engager un dialogue avec la société civile et les scientifiques indépendants pour faire avancer les connaissances et la compréhension des conséquences sanitaires de l'accident nucléaire le plus grave de l'histoire.

Nous serions alors amenés à solliciter le soutien et l'assistance des États membres comme des ONGs, des médias comme du grand public, dans l'effort citoyen qui est le nôtre, pour engager

3 Annals of the New York Academy of Sciences, Vol. 1181, Wiley, Blackwell Publishing, February, 2010 (330 pages, 800 références).

l'autorité sanitaire internationale à échanger sur une question de santé publique de première importance, et pour contribuer à ce que l'OMS remplisse son mandat constitutionnel⁴.

Veillez recevoir, Madame la Directrice générale, nos salutations les plus sincères.

Eric Peytremann
Pour IndependentWHO

Pièces jointes : copies de la chronique du livre *Chernobyl: Consequences of the Catastrophe...* parue dans *le Monde Diplomatique*, décembre 2010, et de sa version anglaise.

Copies à :

Anne Marie Worning, Directeur exécutif du Bureau du Directeur général
Fu Cong, Conseiller du Directeur général
Ian Smith, Conseiller du Directeur général
Isabelle Nuttall, Bureau du Directeur général
Andrew Cassels, Directeur du Bureau du Directeur général
Anarfi Asamoah-Baah, Directeur général adjoint
Ala Alwan, Sous-Directeur général, Maladies non transmissibles et santé mentale
Flavia Bustreo, Sous-Directeur général, Santé familiale et communautaire
Carissa F. Etienne, Sous-Directeur général, Systèmes et services de santé
Keiji Fukuda, Sous-Directeur général, Sécurité sanitaire et environnement
Mohamed Abdi Jama, Sous-Directeur général, Administration
Marie-Paule Kieny, Sous-Directeur général, Innovation, information, bases factuelles et recherche
Éric Laroche, Sous-Directeur général, Interventions sanitaires en cas de crise
Hiroki Nakatani, Sous-Directeur général, VIH/sida, tuberculose, paludisme et maladies tropicales négligées
Namita Pradhan, Sous-Directeur général, Partenariats et réforme des Nations Unies.

4 “Stimuler et guider la recherche dans le domaine de la santé, fournir toute information ; donner tous conseils et toute assistance dans le domaine de la santé ; aider à former, parmi les peuples, une opinion publique éclairée en ce qui concerne la santé.” Article 2, n, q et r, de la Constitution de l'Organisation Mondiale de la Santé, 42e édition, Genève, 1999.

Recy le 26 février 2011



**World Health
Organization**

20, AVENUE APPIA – CH-1211 GENEVA 27 – SWITZERLAND – TEL CENTRAL +41 22 791 2111 – FAX CENTRAL +41 22 791 3111 – WWW.WHO.INT

Tel. direct: +41 22 791
Fax direct: +41 22 791
E-mail :

Mr Eric Peytremann
54 rue Ernest Bloch
1207 Geneva

In reply please
refer to: E16-180/4

Your reference:

Dear Mr Peytremann,

Thank you for your letter dated 1 December 2010. As stated in your letter, a meeting of World Health Organization (WHO) officials took place with representatives of IndependentWHO on 2 July 2009, during which WHO was informed about a forthcoming publication of the New York Academy of Science (NYAS): "Chernobyl: consequences of the catastrophe for people and the environment", authored by A. Yablokov and V. Nesterenko.

In the event, the collection of papers was released in December 2009, representing an English translation of a 2007 publication by the same authors. In April 2010, the NYAS published a statement which read, in part, "*The Annals of the New York Academy of Sciences* issue "Chernobyl: Consequences of the Catastrophe for People and the Environment"[, therefore,] does not present new, unpublished work, nor is it a work commissioned by the New York Academy of Sciences. The expressed views of the authors, or by advocacy groups or individuals with specific opinions about the *Annals* Chernobyl volume, are their own."

WHO has considered the NYAS publication. The collection of papers does not represent new unpublished work and neither has it gone through a standard process of international peer review, unless IndependentWHO is able to provide information to the contrary. That being the case, there are no grounds for further action on the part of WHO in relation to this specific matter. That having been said, WHO colleagues would be pleased to meet again with representatives of IndependentWHO in order to maintain a constructive dialogue, in which case please contact my office: Mrs Margaret B. Ndowa,
E-mail: ndowam@who.int, Tel.: +41 22 791 23 86 .

Yours sincerely,

Dr Maria Neira
Director
Department of Public Health and Environment

منظمة الصحة العالمية • 世界卫生组织

Organisation mondiale de la Santé • Всемирная организация здравоохранения • Organización Mundial de la Salud